

Villancicos composed for the religious profession of nuns at the convent of São Félix e Santo Adrião de Chelas in Lisbon (1675)

Ruiz Jiménez, Juan

Real Academia de Bellas Artes de Granada · ORCID iD: <https://orcid.org/0000-0001-8347-0988>

Fecha de publicación: 31-03-2024; Modified: 29-04-2026

Cómo citar este artículo / Citation:

Ruiz Jiménez, J. (2024). Villancicos composed for the religious profession of nuns at the convent of São Félix e Santo Adrião de Chelas in Lisbon (1675). *Historical soundscapes*, Núm. 10, art. 19, 3 p. <https://doi.org/10.5281/zenodo.11091170>.

Abstract

Villancicos composed for the religious profession of nuns at the convent of São Félix e Santo Adrião de Chelas (1675).

Keywords

religious profession; Christmas song (villancico); mapping villancicos for the religious profession of a nun; women and musical networks project ; Francisca do Sacramento e Silva (nun, Canonesses Regular of St Augustine); Order of Augustinians nuns

Título

Villancicos compuestos para la profesión de monjas en el convento de São Félix e Santo Adrião de Chelas en Lisboa (1675)

Resumen

Villancicos compuestos para la profesión de monjas en el convento de São Félix e Santo Adrião de Chelas (1675).

Palabras clave

profesión o toma de velo; villancico; cartografiando villancicos para profesión de monjas; proyecto mujeres y redes musicales; Francisca do Sacramento e Silva (monja, canonessa regular de San Agustín); Orden de las canonesas regulares de San Agustín

Ubicado en un antiguo enclave sacro de la freguesia de Marvila, en Lisboa, el convento de São Félix e Santo Adrião de Chelas fue reconstruido en torno a 1154 por Afonso Henriques y allí se instalaron cuatro canonesas procedentes del convento de São João das Donas de Coimbra. La iglesia del convento estaba dedicada a Nossa Senhora da Assunção. Las referencias a este cenobio durante el siglo XIII hacen referencia a monjas dominicas, mientras que en la segunda mitad del siglo XIV seguían la Regla de San

Agustín y estaban subordinadas al arzobispo de Lisboa. En 1551 la comunidad estaba constituida por 48 monjas, 12 novicias y 25 criadas. Su fábrica fue remodelada tras los daños sufridos en el terremoto de 1755 y en 1834 fue extinguido en el marco de la Reforma geral eclesiática, emprendida por el ministro y secretario de Estado Joaquim Antonio de Aguiar y ejecutada por la Comissão da Reforma Geral do Clero (1833-1837). Cerró definitivamente sus puertas en 1878, tras la muerte de la vicaria y última religiosa del convento, Maria Augusta de São José, el 13 de junio.

Un pliego de villancicos de 1675, conservado en la Biblioteca Nacional de Portugal, nos permite constatar que también en tierras lusas existía la tradición de la composición de obras efímeras dedicadas a la profesión de monjas procedentes de familias acomodadas que podían permitirse la impresión de sus textos y el encargo de su interpretación en la ceremonia de la toma de velo de alguna de las integrantes de su entorno familiar.

Estos villancicos fueron escritos para la profesión de Francisca do Sacramento e Silva en el cenobio agustiniano de Chellas, como era conocido popularmente. La impresión se realizó en los talleres que João da Costa tenía en Lisboa. Los textos, en su mayor parte en castellano, hacen alusión a la monja y a su linaje, así como a la Orden en la que profesaba. Se deja constancia que desde los cuatro años quiso ser monja, mandándola su padre “criar a Chellas, donde vive a cinco años”, lo cual nos hace suponer que tenía once. Su madre se llamaba María Pereira de San Payo. El último de ellos presenta la particularidad de incorporar una sección teatralizada con tres ¿monjas? que personalizan a la Castidad, la Pobreza y la Obediencia. Podría considerarse un indicio de que fuera la propia capilla musical del convento la que interpretó estos villancicos.

* Pp. 5-16. Villancico. “Francisca aquella prodigio” / Estribillo: “Quem faõ estes senhores” / Coplas: “Sacramentado portento” / Estribillo: “Que bizarra que sale la novia” / Coplas: “Al desposorio divino” / Estribillo: “A una boda de Glorias” / Coplas: “Si es el Sacramento vida” / Coplas: “Vaya una jácara al vuelo” / Jácara. “Escúcheme todo el mundo”.

* Pp. 16-19. Villancico. “Cortezanos de la gloria” / Estribillo: “¡Oh! Qué bien que se emplea” / Coplas: “Venturosa la niña / Estribillo: “¡Oh! Qué bien que se emplea”.

* Pp. 20-22. Villancico. “Al mayor Rey de los reyes” / Estribillo: “Viva la desposada”.

* Pp. 23-39. Villancico: “¿Quién es la dichosa niña? / Estribillo: “Esta sí, corazones amantes” / Coplas: “Dichosa la niña” / Estribillo: “Esta sí, corazones amantes” / [Acotación: Salen de damas gallardas la Castidad, la Pobreza y la Obediencia] Castidad: “Sembrad de flores el campo”... [acotación: ponense las tres de rodillas delante del Niño Jesús] Obediencia: “Divino Infante del cielo”... [acotación: “levántanse todas”] Obediencia: “Y vos ilustre prelada”.

Agradezco a Paulo Estudante el haberme puesto en la pista de este pliego de villancicos.

Source

Villancicos, qve se cantaram na Profissão de Francisca do Sacramento, & Sylva. No Mosteiro de Chellas das Conegas Regrantas de S. Augustinho. Lisboa: João da Costa, 1675.

Bibliography

[Mosteiro de Chelas.](#)

Copyright: © 2024. Este es un artículo de acceso abierto distribuido bajo los términos de la licencia [Creative Commons Reconocimiento-NoComercial 4.0 Internacional \(CC BY-NC 4.0\)](#).

Resources

Door of the convent of São Félix e Santo Adrião de Chelas (detail)

Villancicos, que se cantaram na Profissão de Francisca do Sacramento e Sylva no Mosteiro de Chellas (1675)

[External link](#)